



SUTURA

por Jorge García Sabal

*Es siempre el mismo lugar, la misma
puerta que abrir, cerrar. Es el lugar
de los grandes corredores repitiendo
paredes, piezas vacías, espejos:
eso que hace pasar el tiempo, el aire,
la vida, lo insomne ambulante.
Es siempre el mismo lugar, un entreluz,
una entresombra, algo que resbala quieto,
jadea en movimiento.
Entre tanto, mientras se resiste, sutura
a sutura, la llaga se expande, toma lugar.*



UNA ODA DE HORACIO

Nota y versión de Pablo Ingberg

Pocas composiciones de Horacio (65-8 a.C.) podrían, como esta breve oda, ser gozadas por un lector no iniciado en su mundo sin el auxilio de copiosas notas. Su frescura, sostenida por el buen humor y no aminorada por los siglos, su construcción tan sencilla como acabada, y la ausencia de referencias mitológicas e históricas, permiten ese maravilloso milagro de presente inmediato: la cumbre de la lírica clásica de Roma puede alcanzarse aquí sin fatiga.

CARMINA, I. 23

*Vitas hinuleo me similis, Chloe,
quarenti pavidam montibus aviis
matrem non sine vano
aurarum et silvae metu.*

*Nam seu mobilibus veris inhorruit
adventus foliis, seu virides rudum
dimovere lacertae,
et corde et genibus tremit.*

*Atqui non ego te, tigris ut aspera
Gaetulusve leo, frangere persequor:
tandem desine matrem
tempestitiva sequi viro.*

ODA 1.23

*Huyes, Cloe, de mí, como un cervato
que busca en las montañas sin senderos
a su pávida madre, no sin vano
temor a los rumores de la selva*

*Pues si la primavera lo ha erizado
al agitar las hojas, o los verdes
lagartos removieron el zarzal:
su corazón y sus rodillas tiemblan.*

*Pero yo no te acecho, como tigre
o africano león, para trizarte:
deja entonces de ir tras de tu madre,
estando ya madura para un hombre.*



LIBROS PARA SER LIBRES

Los mejores libros para el universitario.
Letras, Psicología, Filosofía.

Concesionario oficial EUDEBA
SAN LUIS Y SAN MARTIN